



ཨཱ། ལུང་སེ་བཙེ་ཚེན་ཚོགས་པ།

Swiss Tsechen Association



ཨཱ། ། དང་ལྡན་མི་དམངས་སྤྱི་དང་ཡང་སྒོམ་སྤྱད་སྤྱིར་གནས་བཞུགས་དང་ལྡན་པོད་  
རིགས་མི་དམངས་ཡོངས་ལ།

ཆེད་གསོལ།

དཔལ་ས་སྐྱའི་ཡ་སྐབས་མགོན་ཡུལ་མ་ཁི་ཆེན་རྩེ་འཆང་ཆེན་པོ་མཚོག་ལ་སྤྱད་སྤྱི་བཙེ་  
ཆེན་ཚོགས་པ་དང་ཐུབ་བསྟན་བྱང་ཚུབ་གླིང་ཚོས་ཚོགས་ཐུན་མོང་ནས་རི་ལྟར་གསོལ་བ་  
བཏབས་དོན་བཞིན། མགོན་པོ་གང་ཉིད་སྐྱེ་བའི་ཡང་ཉིན་མཚན་དུས་དུག་ཏུ་སེམས་ཅན་གྱི་  
དོན་འབའ་ཞིག་མཛད་པའི་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་དམ་བཅའ་བརྟན་པོས་ཉེ་ལོན་གྱིས་སྐྱེ་བའ་དང་  
འོ་རྒྱལ་ལ་མ་འཛེམ་པར་བདག་ཅག་སྐྱལ་དམན་གྱི་གདུལ་བྱ་རྣམས་ཐུགས་བཙེ་བ་ཆེན་པོས་  
རྗེས་སུ་བབྱང་སྟེ། མི་དམངས་ཡོངས་ལ་ཚོས་འབྲེལ་ཆེ་དབང་དང་རིགས་གསུམ་མགོན་པོའི་



# འབྲུག་མི་བཅའ་ཚེན་ཚོགས་པ།

## Swiss Tsechen Association

རྗེས་གནང་བཀའ་བསྐོ་སོགས་བཀའ་འདྲིན་བསྐྱེད་སྐྱེའི་ཞལ་བཞེས་ལེགས་བར་ཐོབ་པ་ལགས་  
ལ། དད་ལྡན་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱི་མ་གོ་མ་ཐོས་མེད་པའི་ཚེས་བདུན་གསལ་བསྐྱབས་སྟེ།

### ། བཀའ་དབང་སྐབས་ཀྱི་མཇུག་རིམ།

**བཀའ་དབང་གནང་ཡུལ།** Eulachhalle 2, Wartstrasse 73, 8400 Winterthur

**ཟླ་ཚེས།** སྤྱི་ལོ་༢༠༡༩ སྤྱི་ཟླ་ ༡ ཚེས་ ༢༩ རེས་གཟའ་སྟེན་པ།

**དུས་ཚོད།** སྔ་དྲོ་ ཚུ་ཚོད། ༡ ཐོག་ཚོགས་ཁང་སྐོ་ཕྱེ་ནས་འཛིན་ཤོག་ཞིབ་  
བཤེར་གཏོང་རྒྱ།

**ཚུ་ཚོད།** ༩། ༢༥ ཐོག་རང་གྲལ་དུ་བཞུགས་ཐེན་པ་གནང་རྒྱ།

གསུང་ཚེས་དབུ་འཇུགས་མ་གནང་པའི་སྐར་མ་བཙོ་ལཱའི་གོང་ཞབས་སྟེགས་ཐོག་བཞུགས་ཚར་བ་གནང་དགོས།

**ཚུ་ཚོད།** ༡༠ ཐོག་ཡགོང་མ་མཚོག་ནས་བཀའ་དབང་བཀྱིན་བསྐྱེད་གནང་  
རྒྱ།

**ཚུ་ཚོད།** ༡༢ ༡༠༠ རྣམ་བར་སེང་།

**ཚུ་ཚོད།** ༡༢། ༡༥ ཐོག་རང་གྲལ་དུ་བཞུགས་ཐེན་པ་གནང་རྒྱ།

**ཚུ་ཚོད།** ༡༢། ༢༠ ཐོག་ཡགོང་མ་མཚོག་ནས་བཀའ་དབང་བཀྱིན་བསྐྱེད་  
གནང་རྒྱ།

**ཚུ་ཚོད།** ༡༢ ཅོམ་ལ་མི་དམངས་ལ་མཇུག་ཁ།



# ལྷོ་གཞི་མེད་མཚོ་ཚོགས་པ།

## Swiss Tsechen Association

ཞོགས་པ་ཕྱག་ཚོད་ཕྱེད་ཀ་དང་ཉིན་རྒྱུ་མངལ་ཁའི་དུས་ཚོད་རིང་ལ། ཡགོང་ས་ཡུལ་ས་  
མགོན་ཆོན་པོ་མཚོ་ག་དང་། ཡུལ་ས་མགོན་ཡགོང་མ་གྲི་ཆོན་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་གཉིས་ཀྱི་སྐུ་  
འཕྲེལ་ཞབས་རིམ་ཆེད་སྒྲོལ་མ། ཆེ་ལྷ་རྣམ་གསུམ་གྱི་གཟུངས་སྲུགས་དང་མ་ཉི་ལོགས་  
གསོག་སྐྱབ་ཉུ་རྒྱ་ཡིན།

### བཀའ་དབང་ཡིན་དུས། བཀའ་དབང་པོད་སྐྱད་ཚོགས་གཅིག་པོ་ཡིན།

བཀའ་དབང་གནང་ཡུལ་གྱི་ཚོགས་ཁང་དེ་མི་གངས་ངེས་ཅན་གྱི་ཚོགས་ཁང་ཞིག་ཡིན་  
སྟབས། འཛིན་འོག་ཡང་གངས་ཚད་ཞིག་ལས་མེད།

### ཕྱག་ཁྲེར་གྱི་གནས་རིམ་དང་སྒྲུ་ཡོན།

- གནས་རིམ་དང་པོ།      ལུང་སྐོར་ ༤༠ ། དཀྱིལ་དང་མདུན།
- གཉིས་པ།                ལུང་སྐོར་ ༥༠ ། གཡས་དང་པོ་དང་། གཡོན་དང་པོ།
- གསུམ་པ།                ལུང་སྐོར་ ༩༠ ། འོག་མའི་སྡེ་ཚོན་གསུམ།



# ལྷོ་ཨུ་རི་ལི་ཡཱ་གཞི་ཚོགས་པ།

## Swiss Tsechen Association

### འཛིན་འོག་མངགས་ཉོ་གནང་ལུས།

| མིང། Name:                                    | ས་གནས། Ort                       | ཁ་བར། Tel:    |
|---|----------------------------------|---------------|
| མཁན་པོ་བྲག་ཤིས་བཟང་པོ།<br>Khenpo Tashi Sangpo | ལུག་ལྷ་རྫོ།<br>Lugano            | 091 600 32 15 |
| མན་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེང་།<br>Khenrab Woser        | རི་རྟོན།<br>Rikon                | 076 536 61 58 |
| ལྷ་བ་ལྷ་མོ།<br>Dawa Lhamo                     | ཕྱིན་ཐེང་རྩུང།<br>Winterthur     | 076 249 46 68 |
| འབྲམ་དབལ་བཟང་པོ།<br>Jampel Sangpo             | རྩུ་རིག།<br>Zurich               | 077 986 95 99 |
| དཀོན་མཚོག་དར་རྒྱས།<br>Konchok Dhargay         | རྩུ་རིག།<br>Zurich               | 076 248 66 77 |
| འབྲམ་དབྱུངས།<br>Jamyang                       | སམ་ཉི་ལྷ་ལྷན།<br>ST. Gallen      | 077 943 20 77 |
| བྲག་ཤིས།<br>Tashi                             | རྩུ་རིག།<br>Zurich               | 076 246 59 54 |
| ལུ་ལྷ་ཚེ་རིང་།།<br>Tulu Tsering               | ཡིག་ཉེན་སིཌ་ཡན།<br>Liechtenstein | 076 539 88 08 |
| གྲགས་པ་རྒྱ་མཚོ།<br>Drakpa Gyatso              | རྩེན།<br>Bern                    | 076 310 86 73 |
| ཡེ་ཤེས་བཟང་པོ།<br>Yeshi Sangpo                | རྩུ་རིག།<br>Zurich               | 077 948 94 51 |

ཤེས་བཤེ་ཅེ་ཐེན་པ་ཡན་ལ། འཛིན་འོག་ངེས་པར་མངགས་ཉོ་གནང་དགོས།



# ཨྱུ་ཁྱེད་ལ་བཅུ་ཆེན་ཚོ་གསལ་པ།

## Swiss Tsechen Association

སྐྱེ་ཉིད་ལ་རང་སྐྱེ་མི་བྱུང་བ་ལི་ཉམས་ཐག་ནད་པ་དང་བཟེས་སོང་རིགས་ཡོད་ཆེ་  
ཞབས་སྟེག་འཛིན་བྱུང་དམིགས་གསལ་གོ་སྐྱོགས་ལྷན་ཡོད་པས་འབྲེལ་གཏུགས་  
གནང་ཕྱིལ། 076 248 66 77

### གྲ་བཅུན།

གྲ་བཅུན་རྣམས་ལ་འཛིན་ཤོག་དང་ཞལ་ལག་ལྷགས་གནས་སོགས་རིན་མེད་ཡིན་མོད། སྤྱི་ཟླ་  
༧ ཚེས་༣༠ མ་འགྲུངས་བར་ཐོ་མགོད་ངེས་བར་དགོས། འབྲེལ་གཏུགས་ཁ་བར། 076 536  
61 58

### སྤྱིན་བདག།

སྐྱེ་ཉིད་ཀྱིས་སྤྱད་སྒོར་༥༠༠ ལས་མང་བ་ཞལ་འདེབས་གནང་ཆེ་སྤྱིན་བདག་གི་གྲལ་སྤྱི་ཡིན་  
ལ། ལྷགས་གནས་དང་ཚོགས་ཁང་དུ་ཕེབས་སྒོ་དམིགས་གསལ། རྒྱ་བཟང་ཚང་གཉིས་དང་སྤྱ་  
གུ་གཉིས། །

### དམིགས་གསལ་སྐྱ་མགོན། VIP

གལ་ཏེ་སྐྱེ་ཉིད་ཀྱིས་སྤྱད་སྒོར་ ༡༠༠༠ ལས་མང་བ་ཞབས་འདེབས་གནང་ཆེ། དམིགས་  
གསལ་སྐྱ་མགོན་གྱི་གྲལ་ཡིན་ལ།  
ལྷགས་གནས་སྤྲིངས་ཆ་སྐང་། ཉིན་གུང་ཞལ་ལག་ ཆིབས་འཁོར་འཛོག་གནས།  
(Parkplatz) ཕེབས་སྒོ་དམིགས་གསལ་སོགས་འབྲེལ་སྐྱ་ཡིན།



# ཨ་མི་སྲིད་ལྷན་ཚོགས་པ།

## Swiss Tsechen Association

### བཟའ་གཏུང་།

ར་ཚོས་ཚོགས་ཁང་བཅས་གཉེན་བཅའ་ལྷན་ལྷན་གྱིས་བཟའ་གཏུང་གི་གས་གཙོང་ཡ་  
གོ་སྐྱོད་གས་ལྷན་ཡོད་པས་གཞན་སྤྱད་ཀྱང་ཆེད་དུ་བཟའ་གཏུང་གི་གས་ལྷན་གཙོང་  
རོགས། གས་སྤྱོད་དེ་གི་གས་ལྷན་ཚོང་ཆེ་བའི་སྤྱད་མི་སྤྱད་བཀའ་འགོག་བྱེད་སྤྱོད་པས་  
ལྷན་གས་གཟའ་གཏུང་རོགས་ཞེས་གསོལ་འདེབས་དང་དྲན་བཀའ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ཡོད།

**ཚོགས་ཁང་ནང་**འཕུང་ཚུའི་རིགས་ལི་འཕུང་ག་ཅན་སྤྱི་གཞི་སྤྱོད་དུ་ཡོད་པ་ལས་གཞན་བཟའ་  
བཏུང་རིགས་གཏུན་ནས་འཕྱེད་མི་ཚོགས།

### ཁེ་མེད་སྤྱི་པལ།

འཛིན་འོག་གི་ཡོང་འབབ་ནས་བཀའ་དབང་གོ་སྐྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱ་སྐོན་ཆད་མེད་འཕུང་  
བའི་འཕྲོས་ཇི་ཡོད་ཁེ་མེད་སྤྱི་པལ་རོགས་ཚོགས་ཁག་དང་སློབ་གྲྭ་ཁག་ལ་གཏོང་ངེས་ཡིན།

### གསུང་ཚོས་གནང་ལུལ་ཚོགས་ཁང་དུ་ཐེབས་སྤྱོད་གས།

ཚོགས་ཁང་ (Eulachhalle Winterthur) ས་གནས་སྤྱི་ནི་རྒྱ་མེ་འཁོར་ནས་སྐར་༡༠  
ཅས་ལས་འགོ་དགོས་མེད་ཅུ། བཀའ་ཚོས་ལ་ཐེབས་མཁན་ཡོངས་ནས་དམངས་སྤྱོད་  
འགྲིམ་འགྲུལ་བེད་སྤྱོད་གནང་རོགས།



འཇུག་ཤུག་སེ་བརྩེ་ཆེན་ཆོས་གསུམ་པ།

Swiss Tsechen Association

Wir sind zutiefst dankbar, dass Seine Heiligkeit Kyabgon Gongma Trichen Rinpoche die Einladung von Swiss Tsechen Association und dem Dharmazentrum Thupten Changchup Ling angenommen hat und folgende Einweihungen erteilt:

**ORT:** Eulachhalle 2, Wartstrasse 73, 8400 Winterthur

**DATUM:** Samstag 24. August 2019

### PROGRAMM

|               |   |
|---------------|---|
| 08.00         | Türöffnung: Eintrittskontrolle, Abgabe<br>Kontrollbändchen  |
| 09.45         | Bitte haben Sie Ihre Plätze eingenommen *   |
| 10.00 - 12.00 | Einweihung zu Buddha Amitayus   |
| 12.00 - 14.00 | Mittagspause; der Hauptsaal wird geschlossen  |
| 14.15         | Bitte haben Sie Ihre Plätze eingenommen *   |
| 14.30 - 17.00 | Einweihung zu den drei Buddhas Avalokiteshvara,<br>Manjushri,<br>Vajrapani, sowie Vajrakilaya-Segnung |

\* Während der Viertelstunde vor Beginn der Einweihungen werden im Saal Langlebens-Gebete für Seine Heiligkeit den Dalai Lama und Seine Heiligkeit Kyabgon Gongma Trichen Rinpoche rezitiert, sowie die



ཨཱ། ལུང་སི་བརྟེ་ཚེན་ཚོགས་པ།

Swiss Tsechen Association

Mantren der drei Lang-Lebens-Buddhas und das Mantra von Buddha Avalokiteshvara.

## **ÜBERSETZUNG**

Belehrung und Einweihungen nur in tibetischer Sprache, keine Übersetzung!

## **TICKETVERKAUF**

**Die Sitzplätze in der Eulachhalle sind numeriert.**

Es stehen nur eine begrenzte Anzahl von Plätzen zur Verfügung, die nach Eingang Ihrer Bezahlung vergeben werden.

**Am Tag der Veranstaltung findet kein Ticketverkauf statt!**

## **Kategorien und Ticketpreise**

Rechts und links der Bühne wird die Veranstaltung auf einer Leinwand übertragen.

|                    |                                      |
|--------------------|--------------------------------------|
| <b>Kategorie 1</b> | CHF 60.- Zone in der Mitte           |
| <b>Kategorie 2</b> | CHF 50.- Zone vorne rechts und links |
| <b>Kategorie 3</b> | CHF 40.- Hintere drei Zonen          |



# ལྷོ། །སུད་སི་བརྩེ་ཆེན་ཆོག་གསུམ་པ།

## Swiss Tsechen Association

Die Tickets können Sie bei folgenden Verantwortlichen beziehen:

| མིང་། Name:                                   | ས་གནས། Ort                        | ཁ་བར། Tel:    |
|---|-----------------------------------|---------------|
| མཁན་པོ་བཀྲ་ཤིས་བཟང་པོ།<br>Khenpo Tashi Sangpo | ལུག་ལྷ་རྫོ།<br>Lugano             | 091 600 32 15 |
| མན་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར།<br>Khenrab Woser         | རི་ཀོན།<br>Rikon                  | 076 536 61 58 |
| ལྷ་བ་ལྷ་མོ།<br>Dawa Lhamo                     | ཕྱིན་ཐེང་རྒྱུད།<br>Winterthur     | 076 249 46 68 |
| འཇམ་དབལ་བཟང་པོ།<br>Jampel Sangpo              | རྒྱ་རིག་<br>Zurich                | 077 986 95 99 |
| དཀོན་མཆོག་དར་རྒྱས།<br>Konchok Dhargay         | རྒྱ་རིག་<br>Zurich                | 076 248 66 77 |
| འཇམ་དབྱེངས།<br>Jamyang                        | སམ་ཉི་ལྷ་ལྷན།<br>ST. Gallen       | 077 943 20 77 |
| བཀྲ་ཤིས།<br>Tashi                             | རྒྱ་རིག་<br>Zurich                | 076 246 59 54 |
| ལུ་ལུ་ཆེ་རིང་། །<br>Tulu Tsering              | ཕྱིག་ཉེན་སིཌ་ཡན།<br>Liechtenstein | 076 539 88 08 |
| གྲགས་པ་རྒྱ་མཆོ།<br>Drakpa Gyatso              | ཟླེན།<br>Bern                     | 076 310 86 73 |
| ཕེ་ཤེས་བཟང་པོ།<br>Yeshi Sangpo                | རྒྱ་རིག་<br>Zurich                | 077 948 94 51 |

### Kinder

Kinder bis 5 Jahre gratis (ohne eigenen Sitzplatz), Kinder ab 6 Jahre regulärer Preis (mit eigenem Sitzplatz)



ལྷན་སྐྱེས་བཅའ་ཆེན་ཚོགས་པ།

Swiss Tsechen Association

### **Rollstühle**

Für Rollstuhlfahrer und Personen, die Hilfe benötigen, wird eine separate Zone vorgesehen. Bitte melden Sie dies beim Kauf des Tickets. Melden Sie sich bitte bei Herrn Konchok Tel. 076/248 66 77.

### **Mönche und Nonnen**

Mönche und Nonnen melden sich bitte bei Gen Khenrab Woser Tel. 076/536 61 58 **bis spätestens 30. 07. 2019** für die Registrierung und ihr Gratis-Ticket.

### **VIP- und Sponsoren-Tickets:**

Melden Sie sich bitte bei Herrn Konchok Tel. 076/248 66 77.

**Sponsoren:** Spende von mehr als CHF 500.- für die Familie

(Ehepaar und 2 Kinder)

- Sitzplätze ganz vorne
- Separater Eingang in die Halle

**VIP:** Spende von mehr als CHF 1'000.-

- Sitzplatz auf der Bühne
- Separater Eingang in die Halle
- Spezieller Empfang und Begleitung zu Ihrem Platz
- Mittagessen
- Parkplatz

### **NON-PROFIT-VERANSTALTUNG**

Der Erlös aus dem Ticketverkauf wird vollumfänglich zur Deckung der Kosten dieser Veranstaltung verwendet. Ein allfälliger Einnahmenüberschuss wird an Wohltätigkeitsorganisationen gespendet.



ཨཱ། །སུད་སི་བཙེ་ཆེན་ཚོགས་པ།

Swiss Tsechen Association

## **MITTAGESSEN UND GETRÄNKE**

Im Hauptsaal sind Speisen aller Art verboten. Erlaubt ist eine PET-Flasche von max. 50 cl pro Person (keine Glas- oder Metallflaschen).

In Zusammenarbeit mit der Eulachhalle werden Esswaren und Getränke verkauft. Auf dem ganzen Areal der Eulachhalle sind weitere Verkäufe nicht gestattet. Wir übernehmen keinerlei Haftung bei Kontrollen.

## **ANREISE**

Es wird empfohlen, den öffentlichen Verkehr zu benützen.

### Anreise mit den öffentlichen Verkehrsmitteln oder zu Fuss:

Vom Hauptbahnhof Winterthur Richtung «Katholische Kirche Peter und Paul» oder von der Bushaltestelle Hinterwiesli (Buslinie Nr. 2, Richtung Wülflingen) erreichen Sie die Eulachhallen in 10 Minuten zu Fuss.

Den Fahrplan der Buslinie Nr. 2 finden Sie unter [www.stadtbus-winterthur.ch](http://www.stadtbus-winterthur.ch).

Den Fahrplan der SBB finden Sie unter <http://fahrplan.sbb.ch/bin/query.exe/dn>.

### Anreise mit dem Auto

Auf dem Gelände der Eulachhallen stehen 200 gebührenpflichtige Parkplätze zur Verfügung. Weitere Parkhäuser in der Umgebung.



ཨུལ་ །སུད་སི་བཅེ་ཆེན་ཚོགས་པ།

Swiss Tsechen Association

## SICHERHEITSHINWEISE

Um eine gelungene Veranstaltung für alle Teilnehmenden zu ermöglichen, bitten wir um Einhaltung unserer Sicherheitsbestimmungen:

- Bitte treffen Sie 90 Minuten vor Veranstaltungsbeginn ein, um genügend Zeit für die Eintritts- und Sicherheitskontrollen zu ermöglichen
- Die Eulachhalle öffnet um 8.00 Uhr.
- Bitte nehmen Sie Ihren Platz in der Haupthalle spätestens 15 Minuten vor Veranstaltungsbeginn ein.
- Grosse Taschen oder grosse Rucksäcke dürfen nicht in die Eulachhalle genommen werden (Maximalgrösse DIN A4)
- Im Hauptsaal sind Speisen aller Art verboten. Erlaubt ist eine PET-Flasche von max. 50 cl pro Person (keine Glas- oder Metallflaschen)

སུད་སི་བཅེ་ཆེན་ཚོགས་པ་དང་ཐུའུ་བཟུང་བཟུང་བྱེད་ཆེན་ཚོགས་པ་གླེན་མོང་ནས།།

Swiss Tsechen Association und dem Dharmazentrum Thupten  
Changchup Ling

